



## CHAPITRE 131

Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel

[Sanctionnée le 19 mai 1965]

Préambule.

ATTENDU que Nathan Saskin, marchand, Morris Chazin, marchand, Carl Sigman, secrétaire-trésorier, Max Victor, administrateur, Abraham Victor, opérateur, Moe Sigman, administrateur, Max Caplan, administrateur, Morty Mazin, comptable, Edward Wolkove, comptable, Harry Diamond, manufacturier, Sam Cohen, presseur, et Charles Williams, vendeur, tous de la ville de Montréal, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous de foi et religion juive, et qu'il est à propos, pour les fins du culte, qu'ils soient constitués en corporation;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi en conséquence et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

1. Nathan Saskin, Morris Chazin, Carl Sigman, Max Victor, Abraham Victor, Moe Sigman, Max Caplan, Morty Mazin, Edward Wolkove, Harry Diamond, Sam Cohen et Charles Williams, et toutes les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de « Congregation Beth Hillel », ci-après appelée « la corporation », qui aura et pourra exercer tous les pouvoirs appartenant aux cor-

Nom.

## CHAPTER 131

An Act to incorporate Congregation Beth Hillel

[Assented to 19th May 1965]

Pre-  
amble.

WHEREAS Nathan Saskin, merchant, Morris Chazin, merchant, Carl Sigman, secretary-treasurer, Max Victor, executive, Abraham Victor, operator, Moe Sigman, executive, Max Caplan, executive, Morty Mazin, accountant, Edward Wolkove, accountant, Harry Diamond, manufacturer, Sam Cohen, presser, and Charles Williams, salesman, all of the city of Montreal, have, by their petition, represented:

That they are all of the Hebrew faith and religion and for the purpose of worship it is expedient that they should be incorporated;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorporation.

1. Nathan Saskin, Morris Chazin, Carl Sigman, Max Victor, Abraham Victor, Moe Sigman, Max Caplan, Morty Mazin, Edward Wolkove, Harry Diamond, Sam Cohen and Charles Williams, and all persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Congregation Beth Hillel", hereinafter called "the Corporation", which shall have and exercise all rights belonging to corpora-

Name.

porations poursuivant des fins religieuses, ainsi que le droit de diriger une école privée.

tions having a religious object, including the right to operate a private school.

Siège social.

**2.** Le siège social de la corporation est sur l'île de Montréal. Il pourra cependant être changé par la corporation sur avis à cet effet publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

**2.** The corporate seat of the Corporation shall be on the island of Montreal. It may, however, be changed by the corporation upon notice to that effect published in the *Quebec Official Gazette*. Corporate seat.

Registres de l'état civil.

**3.** La corporation peut tenir en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil.

**3.** The Corporation may keep, in French or in English, in conformity with the law, registers of civil status. Registers of civil status.

Cimetière, etc.

**4.** La corporation a le pouvoir d'établir un cimetière ou lieu de sépulture mais elle ne pourra le faire dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu le consentement de cette municipalité exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles de la Loi de l'hygiène publique et de la Loi des cimetières non catholiques.

**4.** The Corporation shall have the power to establish a cemetery or burial ground but shall not establish any cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of such municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially with those of the Public Health Act and the Non-Catholic Cemeteries Act. Cemetery, etc.

Propriétés immobilières.

**5.** La corporation peut acquérir, détenir et posséder les propriétés immobilières nécessaires pour une synagogue, un édifice du culte, une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toute autre fin corporative, et peut, en tout temps, vendre ces propriétés ou une partie d'entre elles, ou en disposer autrement, et acquérir d'autres propriétés immobilières à leur place, pourvu que la valeur des propriétés immobilières détenues par la corporation n'excède en aucun temps la somme d'un million de dollars.

**5.** The Corporation may acquire, hold and possess any immovable property required for a synagogue or place of worship, or for a house for the residence of the rabbi or officiating minister, or for any other corporate purpose, and may at any time sell or otherwise dispose of such property or any part thereof and acquire other immovable property in lieu of the same, provided that the value of the immovable property held by the corporation shall not at any time exceed the sum of one million dollars. Immovable property.

Règlementation.

**6.** La corporation peut faire des règlements pour sa gouverne, les amender et les abroger, en totalité ou en partie, pourvu qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province.

**6.** The Corporation may make by-laws for its regulation and government and may amend and repeal the whole or any part of such by-laws, provided that no such by-law shall be inconsistent with the laws of the Province. By-laws.

Pouvoirs corporatifs.

**7.** La corporation peut ouvrir un compte à toute banque ayant une charte pour faire affaire au Canada, ou dans une de ses succursales, et tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou d'autres per-

**7.** The Corporation shall have the power to have an account or accounts at any bank chartered to do business in Canada or at any branch of such bank and to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the Corporate powers.

sonnes, comme le détermine son conseil d'administration ou ses syndics.

signature of its officers or others, as may be determined by its board of directors or trustees.

Montant maximum des propriétés.

**8.** Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble en sus des biens immobiliers qu'elle est autorisée à détenir en vertu de la présente loi, elle est tenue, dans les trois années suivant la date de son entrée en possession paisible de ce don ou legs, de vendre quelque immeuble et d'en disposer de manière que la valeur totale des propriétés immobilières de la corporation n'excède pas la somme d'un million de dollars.

**8.** In the event of the Corporation receiving, by gift or will, any immovable property in excess of that which it is hereby authorized to hold, it must, within three years of the date of its entry into peaceful possession of such gift or legacy, sell and dispose of immovable property in such manner that its total immovable property shall not exceed in value the sum of one million dollars.

Disposal of excess immovables.

État au secrétaire de la province.

**9.** La corporation doit, chaque fois qu'elle en est requise par le secrétaire de la province, lui transmettre un état de ses immeubles, les noms de ses officiers et l'endroit de son siège social, ainsi qu'une copie certifiée de ses règles et règlements.

**9.** The Corporation, whenever required so to do by the Provincial Secretary, shall transmit to him a statement showing its immovable property, the names of its officers and the situation of its principal place of affairs, and a certified copy of its rules and by-laws.

Statement to Provincial Secretary.

Entrée en vigueur.

**10.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.